

...CONOSCERE "LA PAZZA DELLA PORTA ACCANTO"

pazza madwoman
fu varata was introduced
volle wanted
si batté who fought
divenne became
manicomi mental asylums
erano serviti had served
liberarsi di to free yourselves of
scomode inconvenient
finirvi to end up there
irrequieti restless
delinquenti delinquents
bastava it was sufficient
certificato medico
doctor's certificate
erano soggetti alla
were subjected to
personale staff
perdita dei diritti loss of rights
a vita for life
ha preceduto preceded
ricoveri coatti
forced hospitalisation / sectioned
sottratte removed
ormai celebre by now famous
ritratta depicted
rossetto lipstick
dolenti achingly
dirette direct
celarsi concealing herself

Il 13 maggio 1978 **fu varata** la cosiddetta "legge Basaglia": il nome viene dal medico che la **volle** e che **si batté** perché venisse riformato il sistema della psichiatria in Italia che, con questa riforma, **divenne** il primo al mondo ad abolire i **manicomi**.

Erano, questi, luoghi di detenzione dove si entrava troppo facilmente e si usciva con grande fatica e che **erano serviti** negli anni a **liberarsi di** persone **scomode** o che la società non riusciva a gestire. Era facile **finirvi**: persone sole, ragazze esuberanti, bambini **irrequieti**, prostitute, piccoli **delinquenti**, omosessuali.

Spesso **bastava** un **certificato medico** e si aprivano le porte di quei posti orribili dove i malati **erano soggetti alla** volontà del direttore e del **personale**, spesso non preparato.

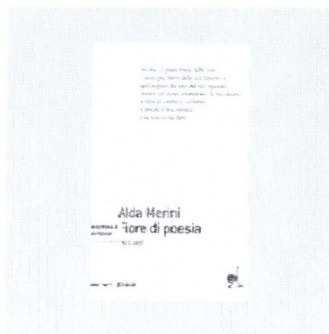
La conseguente **perdita dei diritti** civili diveniva una sorta di detenzione **a vita**. Il complesso dibattito che **ha preceduto**,

e seguito, la legge è stato di ispirazione anche per opere di alcuni artisti, tra cui il film *La meglio gioventù*, diretto da Marco Tullio Giordana.

Alda Merini, poetessa e scrittrice, ha passato circa dieci anni della sua vita in manicomio: **ricoveri coatti**, elettroshock, quattro figlie **sottratte** alla sua vita, ma anche uno psichiatra che le ha consigliato di scrivere come terapia.

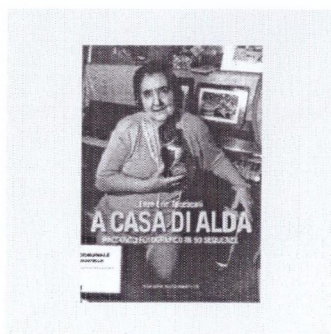
Il piccolo libro fotografico di Toccaceli ci porta nella casa di lei: è **ormai celebre**, spesso **ritratta** con il suo eterno **rossetto** e la sigaretta onnipresente.

Di amore parla Merini, degli uomini della sua vita e di quelle figlie che non ha potuto crescere e che tornano **dolenti** nelle sue parole sempre **dirette**. Mostra la sua vita senza **celarsi**, si offre nelle poesie come si offre nelle immagini. Un libro è per "vederla" e uno per conoscerne la voce.



FIORE DI POESIA

Alda Merini
Einaudi editore 13,00 euro



A CASA DI ALDA

Enzo Eric Toccaceli
Stampa alternativa 15,00 euro

...SEGUIRE LE GESTA DI UN DETECTIVE FUORI DALL'ORDINARIO

È Pellegrino Artusi **in persona** a risolvere i casi di omicidio che Malvaldi ci racconta nei suoi **gialli**. L'autore dell'*Arte di mangiar bene*, di cui abbiamo parlato qualche tempo fa su *Tutto Italiano*, diventato il protagonista di due casi da **cronaca nera**, è il **perno attorno cui ruotano** i vari personaggi: **ciascuno di** essi porta con sé, **assieme all'identità**, le sue tradizioni culinarie. Le **ricette assumono** un ruolo chiave nella narrazione così come le celebri, e divertenti, osservazioni con cui



divisi, insomma "fare gli italiani" secondo la celebre frase di Massimo d'Azeglio, importante politico del tempo. E un libro di cucina può servire ottimamente a questo **scopo**.

ODORE DI CHIUSO

Marco Malvaldi
Sellerio 10,00 euro

IL BORGHESE PELLEGRINO

Marco Malvaldi
Sellerio 14,00 euro

Artusi le **chiosa** nel suo volume. Senza **svelare** troppo, **visto che** in un giallo il mistero è **d'uopo**, si può dire che i **Tordi con le olive** sono la chiave di tutto. Un'ultima notazione la merita la data di pubblicazione del ricettario: il 1891. L'unità di Italia è appena stata fatta e **urge** mettere

gesta exploits
fuori dall'ordinario
out off the ordinary
in persona himself
gialli detective novels
cronaca nera crime news
perno attorno cui ruotano
centre round which revolves
ciascuno di each of
assieme all along with their
ricette recipes
assumono take on
chiosa comments on
svelare giving away
visto che given that
è d'uopo is necessary
tordi thrushes
urge it is urgent
tanto a lungo so long
scopo objective

...SBIRCIARE, DA DIETRO LE IMPOSTE, LA MUSICA CHE GUARISCE

La "taranta" era in origine un **ballo** rituale che aveva lo **scopo** di curare coloro, soprattutto donne, che **erano stati morsi** dal **ragno** chiamato tarantola. Questo ballo è diventato, negli ultimi decenni, un fenomeno popolare che **attira migliaia** di persone in Salento, ogni estate, per la Notte della **taranta**, una serie di concerti per i paesini della provincia leccese.

Studiato per secoli da antropologi, musicisti, medici, ha avuto il suo **massimo conoscitore** e **interprete** in Ernesto De Martino, autore de *La terra del rimorso*. Le immagini, la musica, la danza **richiamano alla mente** le Menadi devote al dio Dioniso. Il rito **appartiene a tutti gli effetti** alla cultura mediterranea e alla Grecia, **ovverosia** alla Magna Grecia di cui fa parte il paese di Galatina: centro e cuore della **manifestazione** (anche se la serata finale dei concerti si tiene nel vicino Melpignano). Il libro documenta l'antico

rito quando questo, negli anni Settanta, era ancora gelosamente **custodito** e riservato alla cura dei **mali** del corpo e di quelli dell'anima. Sono foto **rubate** da Angelo Angelastro, nel lontano 1978: vi si vedono **volti** antichi partecipare come spettatori consapevoli, o come suonatori, o come aiuto alle donne e infine ci sono le protagoniste, scalze e vestite di bianco, che si abbandonano alla forza della danza. L'autore del testo, Pierpaolo De Giorgi, cerca di raccogliere gli studi a partire da quello di De Martino per metterne in luce aspetti trascurati ed esalta il ruolo delle donne che vede come consapevoli terapeute in grado di tenere saldamente in mano la cornice curativa degli avvenimenti.

LE ULTIME TARANTATE

A. Angelastro, P. De Giorgi
Contrasto editore 17,00 euro

sbirciare da dietro le imposte
peeking from behind the curtains
guarisce heals
ballo dance
scopo purpose
erano stati morsi
had been bitten
ragno spider
attira migliaia
attracts thousands
il suo massimo conoscitore ...
interprete
its greatest expert... performer
rimorso remorse (note the play on the word 'morso')
richiamano alla mente
call to mind
appartiene belongs
a tutti gli effetti in all respects
ovverosia in other words
manifestazione show
custodito conserved
mali ill
rubate stolen
volti faces